Гуманітарний факультет

Кафедра Іноземна філологія та переклад

|  |
| --- |
| **СИЛАБУС****навчальної дисципліни (вибіркова)****ЛІНГВОСЕМІОТИКА АНГЛОМОВНОГО ІНФОРМАЦІЙНОГО ПРОСТОРУ** Обсяг освітнього компонента: 3 кредити ЄКТС/ 90 годин |

Освітня програма «Германські мови та літератури (переклад включно)»

першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

Спеціальність – 035 Філологія

|  |
| --- |
| **ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИКЛАДАЧА** |

|  |  |
| --- | --- |
|  | ***Лещенко Ганна Анатоліївна, доцент, к.філол.наук******Контактна інформація:****- Телефон кафедри: 061 769 85 89,**- E-mail: kafedra\_pereklad@zntu.edu.ua;**- навчальний корпус I та номер аудиторії 236 a****Час і місце проведення консультацій:****За розкладом* |

|  |
| --- |
| **ОПИС КУРСУ** |

Курс *«ЛІНГВОСЕМІОТИКА АНГЛОМОВНОГО ІНФОРМАЦІЙНОГО ПРОСТОРУ»* спрямований на ознайомлення студентів із лінгвосеміотичним базисом природної мови (англійської). Образні дефініції мов програмування, міждисциплінарність текстів інноваційних розробок в області робототехніки, комп’ютерних технологій і суміжних наук проявляються у використанні міріад лексичних і стилістичних засобів в англомовному цифровому дискурсі. Сучасний лінгвіст/перекладач має за нагальну потребу бути обізнаним із вищезгаданими комплексними соціокультурними та технократичними трансформаціями.

|  |
| --- |
| **МЕТА, КОМПЕТЕНТНОСТІ ТА РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ** |

***Мета курсу*** полягає в тому, щоб надати студентам глибоке розуміння взаємозв'язку між природною мовою (англійською) та мовами програмування в контексті сучасних цифрових технологій. Вона реалізується шляхом досягнення таких компетентностей і результатів навчання:

***Загальні компетентності*** (ЗК)

ЗК-2. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК-3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК-5. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК-7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК-8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

 ЗК-10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК-11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ЗК-12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

 ***● спеціальні (фахові) компетентності*** (СК)

СК-1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних, напрямах і школах.

СК-2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.

СК-3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.

СК-4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого матеріалу й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

СК-5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.

СК-7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

***● програмні результати навчання***

ПРН-2. Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН-9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

ПРН-11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого та літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН-13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН-15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН-17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

|  |
| --- |
| **ПЕРЕДУМОВИ ДЛЯ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІНИ** |

Студенти мають:

– ознайомитися з лінгвосеміотичним базисом сучасної англійської мови;

– отримати необхідні лінгвальні та екстралінгвальні навички лінгвіста/перекладача;

– вміти користуватися інформаційно-технічними засобами, корелятивним вербокреативним простором та лінгвоматематичним симбіозом англійської мови та мов програмування;

* вивчити принципи роботи систем штучного інтелекту, таких як чат-боти, та розуміти їх взаємодію з природною мовою;

– самостійно добирати, аналізувати і рецензувати спеціальну літературу;

– застосовувати адекватні методи і прийоми його аналізу.

|  |
| --- |
| **ПЕРЕЛІК ТЕМ (ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН) ДИСЦИПЛІНИ** |

Таблиця 1 – Загальний тематичний план аудиторної роботи

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ***№ тижня*** | ***Назва теми*** | ***Форми організації навчання*** | ***К-сть годин*** |
| 1. | Англійський цифровий дискурс (АЦД) як сучасний соціокультурний феномен | лекц. | 2 |
| 2. | Англомовний комп’ютерний текстопростір  | сем. | 2 |
| 3. | Функційність текстів АЦД | лекц. | 2 |
| 4. | Семіотика текстового простору АЦД | сем. | 2 |
| 5. | Експресивність та емотивність текстів АЦД | лекц. | 2 |
| 6. | Семіотичні і комунікативні способи компресії інформації в тексті АЦД | сем. | 2 |
| 7. | Параметризація англомовної текстової лінгвосеміотичної системи | лекц. | 2 |
| 8. | Значущість конституентів АЦД у діяльності сучасного лінгвіста | сем. | 2 |
| 9. | Маркери штучності спілкування «Людина – Машина» | лекц. | 2 |
| 10. | Ідентифікація операндів АЦД і їх вплив на реалізацію діяльності лінгвіста/перекладача | сем. | 2 |
| 11. | Архітектоніко-мовленнєві форми спілкування «Людина – Машина» | лекц. | 2 |
| 12. | Розмежування параметрів ПМ та МП | сем. | 2 |
| 13. | Технічні засоби для редагування письмового перекладу  | лекц. | 2 |
| 14. | Обробка текстів оригіналу та перекладу засобами цифрової лінгвістики | сем. | 2 |
| 15. | Модульний тест | лекц. | 2 |

|  |
| --- |
| **САМОСТІЙНА РОБОТА** |

Метою самостійної роботи є засвоєння в повному обсязі навчальної програми та послідовне формування у здобувачів вищої освіти самостійності як риси характеру, що відіграє суттєву роль у формуванні сучасного фахівця вищої кваліфікації. Проблемні питання здобувачі мають змогу обговорити з викладачем під час обов’язкових консультації 1 раз на тиждень, або в інші часи за домовленістю з викладачем. Також доступні відео зустрічі в системі Zoom, аудіо спілкування або повідомлення у сервісах Viber, Telegram (за графіком консультацій викладача)

|  |
| --- |
| **РЕКОМЕНДОВАНІ ІНФОРМАЦІЙНІ ТА НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНІ ДЖЕРЕЛА** |

1. Бацевич Ф. С. Основи комунікативної лінгвістики. К. : Академія, 2004. 344 с..

2. Бехта І. А. Функційно-прагматична дієвість тексту у світлі когніції й дискурсу. Людина. Комп’ютер. Комунікація : зб. наук. праць / за ред. О. П. Левченко. Львів, 2013. С. 99–103

3. Біскуб І. П. Англомовний дискурс програмного забезпечення як модель мовленнєвої взаємодії людини й комп’ютера : монографія. Луцьк : Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2009. 388 с.

4. Baron N. S. Language of the Internet // [Електронний ресурс]. URL:: http://www.american.edu/cas/lfs/faculty-docs/upload/N-BaronLanguage-Internet.pdf

5. Crystal D. Language and the Internet. Cambridge: Cambridge University Press, 2004. 272 p.

6.Herring S. S. Computer-Mediated Discourse // [Електронний ресурс]. URL:: http://www.let.rug.nl/redeker/herring.pdf6.

# 7. Лазебна Н. В. Лінгвосеміотика англомовного дигітального дискурсу. [Текст] : автореф. дис. ... д-ра філол. наук : 10.02.04 / Лазебна Наталія Валеріївна ; Запоріз. нац. ун-т. Запоріжжя, 2021. 40 с.

|  |
| --- |
| **ОЦІНЮВАННЯ** |

Підсумкова кількість балів виставляється як сума балів за усіма поточними формами контролю та підсумковим контролем, передбаченими робочою програмою навчальної дисципліни. Методи контролю: поточний контроль (контроль відвідування занять студентом, усне опитування, індивідуальне опитування, доповіді); рубіжний контроль (тестування); підсумковий контроль (залік – форма підсумкового контролю, яка полягає в оцінці засвоєння студентом навчального матеріалу з дисципліни та на підставі результатів виконання ним певних видів робіт на семінарських заняттях. Сумарний результат містить 100 балів.

|  |
| --- |
| **ПОЛІТИКИ КУРСУ** |

Політика курсу базується на Положенні про систему забезпечення НУ «Запорізька політехніка» якості освітньої діяльності та якості вищої освіти (системи внутрішнього забезпечення якості).

Режим доступу: [**http://www.zntu.edu.ua/uploads/dept\_nm/Polozhennia\_pro\_zabezpechennia\_yakosti.pdf**](http://www.zntu.edu.ua/uploads/dept_nm/Polozhennia_pro_zabezpechennia_yakosti.pdf)

**Політика щодо дедлайнів та перескладання**: Здобувач вищої освіти зобов’язаний дотримуватись крайніх термінів (дата для аудиторних видів робіт або час в системі дистанційного навчання Moodle), до яких має бути виконано певне завдання. Перескладання модулів (рубіжний контроль) відбувається тільки при наявності поважної причини пропуску із обов’язковим дозволом деканату.

**Політика щодо академічної доброчесності**: Дотримання академічної доброчесності здобувачами вищої освіти передбачає: самостійне виконання навчальних завдань, завдань поточного та підсумкового контролю, досягнення результатів навчання (для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їхніх індивідуальних потреб і можливостей); посилання на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей; дотримання норм законодавства про авторське право та суміжні права; надання достовірної інформації про результати власної (наукової, творчої) діяльності, використані методики досліджень і джерела інформації; використання достовірної інформації з офіційних джерел при виконанні проектних завдань. Списування під час рубіжного контролю та екзаменів заборонені (в т.ч. із використанням мобільних девайсів).

**Політика щодо відвідування**: Відвідування занять є обов’язковим компонентом оцінювання, не дозволяються пропуски занять та запізнення з неповажних причин. Здобувачі освіти повинні приймати активну участь під час проведення занять, виконувати необхідний мінімум навчальної роботи, що є допуском до підсумкового контролю. Обов’язкове вимкнення мобільних девайсів під час відвідування занять в аудиторії.

В умовах впровадження дистанційної форми навчання за наявності об’єктивних причин (наприклад, лікарняні, індивідуальний графік, знаходження на карантині і т. інш.) та за узгодженням з викладачем, освоєння навчальної дисципліни здобувачами вищої освіти може здійснюватися самостійно, на засадах академічної доброчесності. При цьому щотижня здобувач вищої освіти має звітувати через електронну пошту або через систему дистанційного навчання Moodle про стан виконання завдань та раз на тиждень – за графіком консультацій - виходити на онлайн-консультацію.

**Політика дотримання прав та обов’язків здобувачів вищої освіти.** Права і обов’язки с здобувачів вищої освіти відображено у п.7.5 Положення про організацію освітнього процесу в Національному університеті «Запорізька політехніка» (https://zp.edu.ua/uploads/dept\_nm/Polozhennia\_pro\_organizatsiyu\_osvitnoho\_protsesu.pdf).

**Політика конфіденційності та захисту персональних даних.** Обмін персональними даними між викладачем і здобувачем вищої освіти в межах вивчення дисципліни, їх використання відбувається на основі закону України «Про захист персональних даних» (https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2297-17#Text). Стаття 10, п. 3 «Використання персональних даних працівниками суб'єктів відносин, пов'язаних з персональними даними, повинно здійснюватися лише відповідно до їхніх професійних чи службових або трудових обов'язків. Ці працівники зобов'язані не допускати розголошення у будь-який спосіб персональних даних, які їм було довірено або які стали відомі у зв'язку з виконанням професійних чи службових або трудових обов'язків, крім випадків, передбачених законом. Таке зобов'язання чинне після припинення ними діяльності, пов'язаної з персональними даними, крім випадків, установлених законом».

|  |
| --- |
| **ТЕХНІЧНІ ВИМОГИ ДЛЯ РОБОТИ НА КУРСІ** |

Щоб мати доступ до навчально-методичних розробок курсу необхідно мати особистий доступ до університетської навчальної платформи *Moodle*, університетського освітнього порталу https://portal.zp.edu.ua/ та всесвітньої навчальної платформи *Meet*.